



# Digest de l'ACI

Edición 50

Julio del 2006

## Dentro de esta edición

- Del escritorio del editor 2
- Nuevos miembros 2
- Informe del Director General 3
- Las cooperativas y la Conferencia por la Búsqueda de la Paz 5
- Mensajes del IDC 6
- Yehudah Paz recibe el Premio de la Paloma Dorada de la Paz 8
- 300 Globales 9
- icanews.coop 10
- Apelación 11
- ACI Américas 12
- Vivienda 16
- Agricultura 17
- Miembros 18
- Entrevista 20
- Personas 23
- Calendrier 24

Editor:  
Garry Cronan  
[cronan@ica.coop](mailto:cronan@ica.coop)

Editoras Asociadas :  
Suzanne Henderson  
Melina Morrison

[www.ica.coop](http://www.ica.coop)

## El Día Internacional de las Cooperativas 2006: "Construyendo la paz a través de las cooperativas"

El primer sábado de julio del 2006 fue el Día Internacional de las Cooperativas número 84 de la ACI y el doceavo Día de las Cooperativas de la ONU.

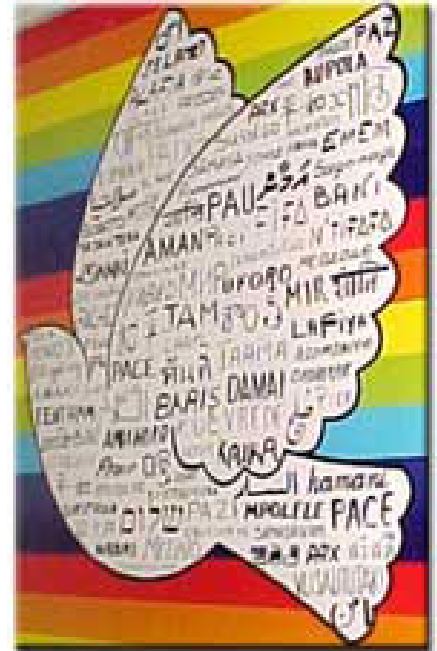
Este año, el Día Internacional de las Cooperativas celebró todo lo que las cooperativas han hecho y están haciendo para hacer del mundo un lugar más seguro para todos.

El tema de "La construcción de la paz a través de las cooperativas" resalta el hecho de que las empresas cooperativas continúan impulsando la paz entre las diferentes personas, comunidades y naciones. Hace hincapié sobre los dos

factores más importantes para la paz en el mundo – el crecimiento económico compartido por todos y la democracia – y por ende la importancia del papel que juegan las cooperativas.

El modelo empresarial cooperativo esta basado en sí sobre procedimientos y estructuras que fomentan la armonía dentro de la diversidad.

Continuado en la página 8...



## Las cooperativas en el Foro de la Paz Mundial 2006 en Vancouver

El Foro de la Paz Mundial se llevó a cabo en Vancouver, Canadá, del 23 al 28 de junio del 2006.

El nombre secundario del Foro de la Paz Mundial fue: *Ciudades y comunidades: trabajando conjuntamente para terminar con la guerra y para construir un mundo de paz y justicia.*

Durante la sesión inaugural, el Presidente de la Alianza Cooperativa Internacional, Ivano Barberini, habló sobre los méritos de las cooperativas trabajando dentro de las comunidades en crisis; ayudando a construir comunidades para satisfacer las necesidades sociales y económicas y así promoviendo la paz.

Continuado en la página 23...



El Presidente de la ACI, Ivano Barberini, uno de los oradores inaugurales del Foro de la Paz Mundial. Este foro tuvo más de 5,000 participantes y fue una de las reuniones más grandes de su tipo en los últimos años.

Adentro encontrará nuestro informe especial de dos páginas sobre el Día Internacional de las Cooperativas



Garry Cronan  
Editor

## Del escritorio del editor

**B**ienvenidos al **Boletín BACI** número 50 ¡nuestra primer mitad de siglo!

El enfoque de esta edición es la paz. El tema del Día Internacional de las Cooperativas de este año es *la construcción de la paz a través de las cooperativas*.

El escoger este tema refleja la importancia que le da la ACI a la promoción de la construcción de la paz a través de las cooperativas desde sus comienzos en 1895.

Este mes también haremos una revisión detallada de las actividades de la región de la ACI Américas en un informe especial de

cuatro páginas.

Adicionalmente, le damos la bienvenida a Andrew Bibby al equipo de comunicaciones de la ACI. Andrew estará ofreciendo regularmente sus comentarios sobre las noticias que estamos reuniendo a través de nuestro nuevo servicio de noticias de la ACI [www.icanews.coop](http://www.icanews.coop).

Nuestros informes regulares de las **300 Globales** continúan resaltando un número de desarrollos interesantes entre las cooperativas más grandes del mundo mientras buscan competir en un ambiente cada vez más competitivo.

La serie popular de entre-

vistas continúa este mes con Seah Kian Peng, Presidente de la Federación Nacional Cooperativa de Singapur y recientemente electo miembro del Consejo de Administración de la ACI. Provee varias ideas interesantes sobre lo que el debería de estar haciendo el movimiento cooperativo internacional para promover su causa.

Como siempre les agradeceríamos sus comentarios o contribuciones al **Boletín**.

Garry Cronan  
[cronan@ica.coop](mailto:cronan@ica.coop)

## Nuevos miembros

La ACI tiene ahora 226 miembros de 91 países, convirtiéndola en una de las ONG's más grandes del mundo - ¡y además de una de las más antiguas!

## La ACI les da la bienvenida a los nuevos miembros

**D**os nuevas organizaciones se han unido oficialmente a la ACI desde la última reunión del Consejo Administrativo en Washington en mayo. Esto incrementa el número de miembros de la ACI a 226 organizaciones miembros (220 miembros y 6 miembros asociados) de 91 países.

### CONFENACOOP - Perú

**C**ONFENACOOP es la organización nacional representante del movimiento cooperativo peruano. Sus actividades principales incluyen la promoción de la integración cooperativa dentro de los diferentes sectores, la representación del movimiento ante las autoridades gubernamentales, la promoción del entrenamiento y la educación cooperativa, la defensa de los valores cooperativos, la promoción de la creación de empleos en las áreas rurales a través de las cooperativas y el llevar a cabo actividades generadoras de ingresos para financiar sus acciones. Sus fondos provienen de las suscripciones de los miembros y de las donaciones.

CONFENACOOP agrupa a 5 federaciones nacionales y a 380 sociedades cooperativas (280 cooperativas financieras, 50 cooperativas de seguros y 50 cooperativas de otros tipos incluyendo agrícolas, de consumo, etc.) Representa a 790,000 miembros individuales (410,000 mujeres y 380,000 hombres) y les provee empleos a 3,500 individuos (1,900 mujeres y 1,600 hombres).



### Movimiento kibbutz – Israel

**E**l movimiento kibbutz, una organización apical, reúne a 250 aldeas kibbutz con 62,500 miembros. Los kibbutzim son responsables de 40% de la producción agrícola en Israel y su industria contribuye 9.2% de las ventas nacionales en Israel, 7.2% de las exportaciones, 5.2% de las inversiones y 9.2% del empleo industrial. Sus ventas industriales totales fueron de USD 4.44 billones. Visite [www.kibbutz.org.il/eng/welcome.htm](http://www.kibbutz.org.il/eng/welcome.htm).



KIBBUTZIM SITE

## Las comunidades cooperativas - ¿un ambiente libre de conflicto?

El trabajar con la ACI me recuerda a diario lo única que es nuestra causa. Paso mucho tiempo diciéndoles a las personas que las cooperativas son negocios con objetivos sociales. Esto está diseñado para apelarles a los gobiernos y a las organizaciones internacionales que encuentran difícil aceptar el concepto de las transacciones comerciales llevadas a cabo en un ambiente libre de conflicto. Al mismo tiempo resalto que algunos de los negocios más exitosos del mundo son cooperativas. La dominación, particularmente en el presente, de la economía de libre comercio – hace mucho más difícil probar nuestro caso pero también nos provee una oportunidad gigantesca. El mundo está claramente cansado de los antagonismos de los grandes negocios capitalistas y de sus tendencias opresivas. También están relacionando la cada vez más grande diferen-

hacerlo sin amenazar la base fundamental del capitalismo global. Tal vez es hora de que digamos esto más claramente. Ofrecemos una estructura social y económica alternativa – y no es una que puede coexistir fácilmente con los sistemas económicos responsables de la mayoría de los problemas del mundo.

Las reglas de la ACI lo dicen claramente. El Artículo 2 lee: “promover el desarrollo humano sostenible e impulsar el progreso social y económico de las personas y por ende contribuir a la paz y la seguridad internacional”. Fácil de decir, pero ¡no tan fácil de poner en práctica! En mi discurso al Congreso Cooperativo del Reino Unido el año pasado, en mi papel como Presidente del Congreso, resalté el papel que pueden jugar las cooperativas en la construcción de la paz mundial. Dije: “Si toman algunas de las imágenes con las que me encontré en mi visita a Sri Lanka y a Indonesia y las unen a la pobreza africana y la devastación del VIH/SIDA,

jugar el movimiento en aliviar esta lúgubre situación.” También tomé las palabras de Henry May, el Secretario General de la ACI de 1917 a 1939, quien hizo uno de los mejores y más simples casos en pro del cooperativismo internacional en la publicación de la ACI en 1938: “El movimiento cooperativo del mundo debería pararse sin miedo en defensa de los principios de la tolerancia, la igualdad y la justicia en todos los aspectos de la vida; el respeto por los derechos de los demás; el arreglo de conflictos mediante la razón y la abolición del conflicto armado; el cumplimiento honorable de todas las obligaciones contractuales y la asociación de la seguridad de todos en el ejercicio de sus funciones legítimas.”

De hecho estos sentimientos estuvieron detrás de la fundación de la ACI en Londres en 1895. En 1913 el Congreso de la ACI en Glasgow aprobó una famosa resolución de paz que básicamente rige nuestras políticas hoy en día:

“Que este Congreso aprueba totalmente las acciones tomadas por el Comité Ejecutivo y el Comité Central de la Alianza Cooperativa Internacional para manifestar que es del interés de los cooperadores de todos los países que hagan su mejor esfuerzo por mantener la paz. El Congreso resalta una vez más que el mantenimiento de la paz y las buenas relaciones entre todos los países constituye una condición esencial para el desarrollo de la cooperación y la realización de esos objetivos que son diseñados por este movimiento.

...continuado en la próxima página

### Informe del Director General



Iain Macdonald  
Director General

El tema de “las cooperativas y la paz” continúa este mes en el informe del Director General

Iain Macdonald escribe desde Canadá en donde asistió a la conferencia de “Las cooperativas en búsqueda de la paz” y al Foro de la Paz Mundial en Vancouver.

Se le ha agregado dos nuevas secciones a nuestro sitio Web – una página del [Presidente](#) y una del [Director General](#).



Iain Macdonald durante la reciente conferencia canadiense de la paz

cia entre los ricos y los pobres y las consecuentes áreas de conflicto.

Así que no neguemos que lo que estamos diciendo no es controversial. Podemos ofrecer soluciones serias a la pobreza y a las causas de la pobreza, pero no podemos

uno comienza a ver el mundo de una manera totalmente diferente. Un mundo dividido de los que tienen y los que no tienen; un mundo en donde la acumulación de la riqueza material no conoce límites mientras que la desesperación por la pobreza tampoco los conoce. Y un mundo en donde los políticos, particularmente los de occidente, se rehúsan a tomar en serio el papel que puede

## Informe del Director General continuado

“Hay muchos tales ejemplos de cómo las cooperativas contribuyen hacia la paz de manera local, regional e internacional.”

Iain Macdonald

Lea también el discurso del Presidente de la ACI, Ivano Barberini, al Foro de la Paz Mundial. Haga clic aquí para conseguir un texto completo del discurso...

## Las comunidades cooperativas - ¿un ambiente libre de conflicto?

El Congreso quiere más aún hacerles claro a las opiniones públicas de todas las naciones el hecho de que las razones detrás de la continuidad de los armamentos y la posibilidad de los conflictos internacionales desaparecerán conforme la vida social y económica de cada país se organice de acuerdo a los principios cooperativos, y que por ende, el progreso de las cooperativas forma una de las garantías más valiosas para la preservación de la paz mundial. El Congreso le pide a las personas de cada país que se unan a nuestro movimiento y fortalecer su poder.”

Los cooperadores de aquel momento consideraban de gran importancia este tema. William Maxwell, durante un famoso y entusiástico debate declaró que la cooperación internacional era la antítesis del conflicto internacional. Como dijo Ivano Barberini recientemente: “La competencia está casada al conflicto, la cooperación está casada a la paz”.

De hecho han habido declaraciones de paz en cada uno de los últimos cuatro Congresos de la ACI, demostrando el compromiso en esta área. Queda decir, sin embargo, que las declaraciones de por sí no son suficiente.

La ACI ha sobrevivido dos guerras mundiales y varios otros conflictos utilizando esta política. Hace poco les mandamos un mensaje a las Naciones Unidas reafirmando nuestro apoyo por el trabajo que se está realizando, especialmente por la guerra en Irak y por la manera en que los Estados Unidos y el Reino Unido han ignorado las declaraciones de la ONU.

Y por supuesto, el mensaje del Día Internacional de las Cooperativas de este año es *La construcción de la paz a*

*través de las cooperativas.* En este mensaje enlazamos la solución del conflicto y del malestar civil con la abolición de la pobreza ya sea causada deliberadamente por la globalización o por desastres naturales como el tsunami.

Ponemos nuestra atención sobre la actual propuesta para enlazar los movimientos cooperativos israelíes y palestinos; el trabajo en Bosnia y en Serbia que utiliza a las cooperativas de vivienda para reconstruir las comunidades; oiremos más acerca de lo ocurrido en Irlanda y cómo ha contribuido el movimiento cooperativo – en esto tengo experiencia personal; tenemos esperanzas de poder ayudar aún más en Sri Lanka, en donde la guerra civil parece estar un poco más cerca en este momento pero donde el movimiento cooperativo es una de las pocas organizaciones que unen las divisiones raciales.

Hay muchos tales ejemplos de cómo las cooperativas contribuyen hacia la paz de manera local, regional e internacional. Estamos trabajando con la OIT para establecer un proyecto global que demuestre qué tanto está logrando nuestro movimiento. La OIT está ayudando con esta conferencia y estará demostrando cómo las formas cooperativas de organización están diseñadas especialmente para enfrentar los retos del apoyo a la calidad de vida y de la recuperación económica en los ambientes de pos conflicto. Nuestra propuesta para una facilidad africana servirá para mejorar las vidas a través de la empresa cooperativa en varios países africanos y por ende para reducir la pobreza y el conflicto.

En cada forma de empresa cooperativa existe la habilidad de reducir el conflicto o la pobreza. Lo he visto por mí mismo en la transformación de viviendas marginales en Glasgow a

modelos de participación comunitaria y solidaridad con la introducción de cooperativas administradas por los inquilinos. De manera similar, las uniones de crédito han erradicado casi por sí solas las actividades de los usureros. Las cooperativas agrícolas en el Reino Unido han revitalizado la agricultura después de los desastres de la enfermedad de la vaca loca y otras. Las comunidades pesqueras han sobrevivido los ataques de la burocracia y de la globalización mediante la asociación entre ellas mismas. En algunos países las cooperativas de la salud son la única manera que la gente tiene para acudir a los servicios de la salud y las cooperativas de turismo están combatiendo exitosamente el abuso de las personas jóvenes. Muchos trabajos se han salvado mediante el desarrollo de las cooperativas de trabajo asociado.

Estos todos son el resultado de lograr un ambiente pacífico y seguro. Eso es lo que hacen las cooperativas. El conflicto y las cooperativas son perfectamente opuestos.

## Las cooperativas y la Conferencia por la Búsqueda de la Paz – Canadá

Con la paz, el tema de las celebraciones del Día Internacional de las Cooperativas – los comentarios del Dr. Yehudah Paz en su discurso de clausura durante la conferencia de *Las cooperativas y la búsqueda de la paz*, llevada a cabo del 18 al 20 de junio en Canadá, fueron particularmente acertados:

“La paz y el bienestar social no solo son relevantes para las cooperativas sino que las cooperativas son relevantes para el proceso de la construcción de la paz en las co-

particular sobre los retos que deben enfrentar las cooperativas en estas áreas y cómo las cooperativas y los movimientos cooperativos regionales están contribuyendo hacia la construcción de la paz y la sostenibilidad. Se exploraron diferentes áreas de conflicto, como el conflicto relacionado a la opresión de género; el conflicto que nace de la opresión económica, la pobreza y las injusticias sociales relacionadas; las situaciones de conflicto armado y de malestar político; y el conflicto que le sigue a los desastres naturales de gran escala como el



Una sesión de la conferencia liderada por Ann Hoyt, Expresidenta de NCBA, Estados Unidos

munidades y las sociedades de todas partes del mundo,” dijo él.

38 participantes de más de 14 de países se reunieron en Victoria, Colombia Británica, para repasar la historia de cómo las cooperativas han enfrentado en conflicto y para reflejar sobre las actuales prácticas de las cooperativas que operan en áreas con profundas divisiones causadas por la injusticia política, económica y social. La conferencia, patrocinada por el Instituto para los Estudios Cooperativos de Colombia Británica, [web.uvic.ca/bcics](http://web.uvic.ca/bcics), atrajo a delegados de todas partes del mundo: Nepal, Sri Lanka, Indonesia, Japón, India, Kenya, Israel, Colombia, el Reino Unido, Finlandia, Alemania, Italia, Estados Unidos y Canadá.

Los participantes compartieron información y datos sobre los factores que contribuyen a ciertos conflictos, y en

tsunami del 2004.

Dentro de los casos de estudio específicos presentados estaban: la reconstrucción del movimiento cooperativo en Sri Lanka y en Indonesia (el área de Aceh en particular que también incluye las condiciones pos MoU); Israel y Palestina – una estrategia cooperativa para el conflicto; el papel de las cooperativas informales en la construcción de la paz en Etiopía; las cooperativas, el conflicto armado y el desarrollo sostenible en Colombia; y el trato del conflicto en Nepal de parte de las cooperativas de la mujer.

En el diálogo que se desarrolló durante los próximos tres días de la conferencia, se ofrecieron muchas ideas sobre las maneras en las que las cooperativas pueden responder ante el conflicto y contribuir a los procesos democráticos y de reconstrucción en las sociedades en donde operan. También se notó que se podía hacer más – tanto dentro del movimiento y por fuera – para aprovechar el potencial subdes-



Los organizadores de la conferencia Yehudah Paz, izquierda e Ian MacPherson

arrollado de las cooperativas en la construcción de la paz. En la sesión de clausura, se recibieron varias recomendaciones de los grupos de trabajo de la conferencia. Éstas incluyen: hacer que la ACI tome la iniciativa en la promoción del papel de las cooperativas en solucionar conflictos y en contribuir hacia la paz; tomar en cuenta la posibilidad de desarrollar un protocolo para las cooperativas sobre las maneras en que pueden enfrentar los conflictos; participar más en la educación de la paz; desarrollar programas de entrenamiento sobre la mediación en cuanto a las cooperativas en las áreas de conflicto; e impulsar enviar esta discusión a la ACI y a los consejos regionales de la ACI para concretar políticas de desarrollo.

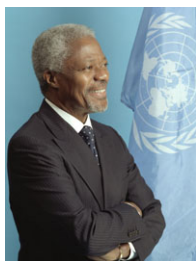
Los resultados específicos de la conferencia incluyen dos publicaciones sobre las cooperativas y la paz (una será una colección de ensayos basados sobre las presentaciones de la conferencia), un video – tomado de las presentaciones y las discusiones de la conferencia, un sitio Web y recursos por Internet y otros materiales educativos. [peaceco@uvic.ca](mailto:peaceco@uvic.ca)

**“La paz y el bienestar social no solo son relevantes para las cooperativas sino que las cooperativas son relevantes para el proceso de la construcción de la paz en las comunidades y las sociedades de todas partes del mundo”**  
Yehudah Paz



El Presidente de la ACI, Ivano Barberini, con algunos de los delegados de la conferencia de las cooperativas y la paz

## Mensajes del IDC



Secretario General  
de las Naciones  
Unidas, Kofi Annan

## ACI

El mensaje de la ACI está disponible en los siguientes idiomas en nuestro sitio Web: inglés, francés, español, italiano, japonés, rumano, checo, catalán, búlgaro, malayo y finlandés. “Las cooperativas tienen en su centro una serie de valores y principios diseñados para avanzar la causa de la paz. Los valores de la solidaridad, la democracia y la igualdad les ha ayudado a muchos millones de personas alrededor del mundo a construir la armonía social a través de un futuro económico más seguro...” [más...](#)

## Naciones Unidas

Kofi Annan, el Secretario General de las Naciones Unidas, ha emitido la siguiente declaración:

“El tema del Día de las Cooperativas de este año – *La construcción de la paz a través de las cooperativas* – resalta la creciente importancia que tienen estas empresas en la promoción de la paz y el desarrollo. El movimiento internacional de las cooperativas ha sido una voz perpetua para la paz. Desde el período turbulento que llevó a la Primera Guerra Mundial, se paró firmemente en contra del militarismo. Después, la Alianza Cooperativa Internacional apoyó fuertemente la Liga de las Naciones y, subsecuentemente, las Naciones Unidas. Hoy, las cooperativas contribuyen a la construcción de la paz mediante la promoción del desarrollo social y económico local...” [más....](#)

## Organización Internacional del Trabajo

Juan Somavia, el Director General de la OIT, ha emitido la siguiente declaración: “La OIT está contenta de compartir con el movimiento cooperativo internacional en celebrar el octogésimo cuarto Día Internacional de las Cooperativas de la ACI y el doceavo Día Internacional de la Cooperativa de la ONU, mientras nos enfocamos juntos este año sobre la construcción de la paz. Los ideales cooperativos de la solidaridad social, la igualdad y la democracia trascienden las fronteras de la nacionalidad, la raza, la religión y el género. Las cooperativas ofrecen una fuerza colectiva a través de la organización, y la organización para la producción económica basada sobre la distribución justa de los riesgos y los beneficios entre los miembros. También son agentes importantes en la promoción de la justicia social a través del mundo laboral. Por esta razón, la OIT ha tenido una larga y productiva asociación con el movimiento cooperativo...” [más...](#)



Director General  
de la OIT, Juan  
Somavia

## Federación Internacional de Productores Agrícolas

La IFAP ha emitido la siguiente declaración para marcar el IDC de este año. “El tema del Día Internacional de las Cooperativas de este año es: *La construcción de la paz a través de las cooperativas*. Es una oportunidad para recordar cómo las cooperativas están haciendo del mundo un lugar más seguro y pacífico a través de la promoción de la tolerancia entre las personas mediante las empresas económicas administradas de forma democrática. Una de las razones que lo hacen posible es la fuerza de las cooperativas en sus valores y principios, que se pueden demostrar de diferentes maneras. En las áreas rurales, la cooperación entre las familias agrícolas aumenta el bienestar. Los agricultores trabajando juntos en las cooperativas, además del valor agregado que le añade la cooperación en el mercado, son factores de estabilización entre la población rural a nivel mundial...” [más...](#)



## ACI – una historia del apoyo a la paz

El movimiento cooperativo global ha demostrado consistentemente cómo sus miembros se preocupan por la paz y por su construcción.

A nivel político se han adoptado numerosas recomendaciones, lea [Una vista retrospectiva de las acciones, las declaraciones y las preocupaciones de la ACI a través del siglo XX.](#)

Para más información [www.copac.coop](http://www.copac.coop)

## Cómo marcamos el primero de julio...

- Muchos de los miembros de la ACI a nivel global han traducido el mensaje de la ACI "La construcción de la paz a través de las cooperativas" a sus lenguajes locales. Otros han emitido mensajes propios. Visite el sitio Web de la ACI [www.ica.coop/activities/idc/2006.html](http://www.ica.coop/activities/idc/2006.html) para más detalles.
- El Secretario General de la ONU, el Director General de la OIT y la IFAP publicaron mensajes ese día, lea la página anterior en donde encontrará porciones del mensaje y enlaces a los mensajes completos.
- La OIT y la ONU también tienen enlaces al mensaje de la ACI en sus sitios Web. En su página principal, la OIT tienen un enlace a un informe sobre la reforma cooperativa en Tanzania para marcar el Día Internacional de las Cooperativas.
- Las publicaciones cooperativas alrededor del mundo publicaron informes e información sobre el día y el tema, incluyendo: Revista PRENSA COOPERATIVA (Argentina), Cooperació Catalana (España), la revista mensual ANGKASA (Malasia) y SCOP Enterprise (Francia).
- Los periódicos nacionales también publicaron informes que ayudaron a diseminar el mensaje cooperativo (Daily Nation de Kenya: "Premio Mayor para sacco NMG", 3 de julio del 2006)

## Miembros celebrando el IDC



## Celebraciones alrededor del mundo

Incluidos aquí están solo unos de los muchos eventos especiales llevados a cabo para celebrar el IDC en todas partes del mundo.

### Zimbabwe

La Federación Cooperativa Nacional de Zimbabwe (ZNCF) llevó a cabo su celebración anual en todas las provincias para demostrar cómo las cooperativas estaban "cooperando fuera de la pobreza".

### Reino Unido

El Grupo Cooperativo de Gales y de la Región Fronteriza (Reino Unido) lo celebraron con un viaje por barco por el río Severn desde Worcester a Upton, en donde llevaron a cabo un seminario sobre la cooperación.

### Vietnam y Australia

La Alianza Cooperativa de Vietnam (VCA) y el Consejo de la Vivienda Comunitaria del Sur de Australia, Australia llevaron a cabo eventos especiales para marcar el IDC.

### Argentina

La Confederación Cooperativa de la República Argentina (Cooperar) celebró su día internacional cooperativo el mismo día. Organizaron un evento en Punta Alta que también celebró el aniversario número 80 de la fundación de la Cooperativa Eléctrica de Punta Alta, una pionera en la provisión de servicios públicos en Argentina.

### Canadá

En los días anteriores al IDC, la ACI y el Centro para los Estudios Cooperativos de la Universidad de Colombia Británica organizaron un seminario: "Las cooperativas en búsqueda de la paz", del 14 al 18 de junio del 2006, explorando el papel de las cooperativas en la construcción de la paz (lea los informes separados en este *Boletín*).

### Mauricio

El miembro de la ACI, la Unión Cooperativa Limitada de Mauricio, organizó un concurso de dibujos y de ensayos para niños colegiales, y una competencia de oración pública para estudiantes universitarios. El tema fue "la paz" y los premios fueron otorgados durante una reunión especial a la cual asistieron el Ministro de las Cooperativas y el Coordinador Residente del Programa de Desarrollo de las Naciones Unidas (UNDP), quien leyó el mensaje de la ONU.

El Día Internacional de las Cooperativas ayuda a levantar el perfil de las cooperativas a nivel mundial

## ¿Cómo celebró usted el IDC?

Por favor mándenos un correo electrónico a [cronan@ica.coop](mailto:cronan@ica.coop) con los detalles y cualquier fotografía – serán incluidos en la próxima edición del *Boletín*.

## Paz

## Yehudah Paz del Instituto Negev recibe el Premio de la Paloma Dorada de la Paz para el 2006 del Presidente de Italia

El Premio de la Paloma Dorada de la Paz, uno de los premios más prestigiosos del mundo, es entregado una vez al año por el Presidente de Italia en un evento de gala en Roma.

Este año el grupo de jueces, presididos por Rita Levi-



Los dos ganadores de la Paloma Dorada de la Paz, Hazem Kawazmi a la izquierda y el Dr. Yehudah Paz

Montalcini, ganadora del Premio Nóbel de la Medicina, les entregó el premio al Dr. Yehudah Paz, Presidente del Instituto Negev, y a

Hazem Kawazmi, Vicepresidente de los Jóvenes Empresarios de Palestina, por su contribución a la promoción de la paz en el mundo.

Desde 1986, el Premio de la Paloma Dorada de la Paz ha sido entregado todos los años a aquellos individuos o instituciones que han hecho una contribución única hacia la paz. Durante los últimos 20 años el

premio les ha sido otorgado a organizaciones como Amnistía Internacional y Greenpeace, a individuos como Nelson Mandela, Mikhail Gorbachev y Hans Blix y a directores de organizaciones internacionales tales como la ONU, la UNESCO y la Organización Internacional del Trabajo.

El Dr. Yehudah Paz, un miembro del Kibbutz Kissufim, es el fundador y el Presidente del Instituto Negev para las Estrategias de Paz y Desarrollo ([www.nisped.org.il](http://www.nisped.org.il)), una asociación sin fines de lucro que busca promover la paz y el desarrollo, enfocado sobre la sociedad civil. Es un centro educativo para el entrenamiento y el desarrollo de proyectos para aquellas sociedades que estén sufriendo un proceso de transformación fundamental. Estos procesos incluyen la transición del conflicto a la solución del conflicto; de la dictadura a la democracia; de la pobreza y la dependencia al auto sostenimiento y el desarrollo humano sostenible.

El Dr. Paz ha ocupado mu-

chos puestos internacionales, incluyendo el de miembro del Consejo de Administración de la ACI. El Dr. Paz recibió el mayor premio otorgado por la Paloma Dorada, que se otorga una vez cada cuatro años.

Hazem Kawazmi, el anterior Director General del Ministerio Palestino de Economía e Industria, es ahora el Vicepresidente de los Jóvenes Empresarios de Palestina, una organización que se encarga de capacitar a la generación joven en Palestina en cuanto a la economía y la política. Es este puesto, el Sr. Kawazmi ha iniciado varios proyectos para la promoción de la paz en áreas sociales y económicas. El Instituto Negev y los Jóvenes Empresarios de Palestina tienen un número de proyectos conjuntos incluyendo el llamado "Empresas para la paz".

Para más información, por favor comuníquese con Liad Ortar a [liad@arkada.co.il](mailto:liad@arkada.co.il)

**“La ACI ha ayudado en reconstruir las comunidades después de la guerra y el conflicto civil...”**

Las cooperativas ayudan a crear un ambiente dentro del cual los beneficios de hacer a un lado las hostilidades mutuales se pueden ver de forma concreta – y así creando las condiciones que promueven el entendimiento, la solución de conflictos y la paz en su sentido más amplio.

Las cooperativas también han demostrado su habilidad de promover la paz a través de acciones específicas. Las cooperativas han sido el modelo de empresa que la gente ha escogido cuando llega el momento de reconstruir las comunidades después de las gue-

rras y el conflicto civil para crear condiciones que disminuyan el resurgimiento de la violencia. Mediante el mejoramiento de las condiciones económicas de las comunidades en las cuales operan crean una justicia económica y a la misma vez fomentan y restauran el diálogo social.

El movimiento cooperativo global también ha demostrado su compromiso con el fomento de la paz. La ACI, el representante global del movimiento cooperativo mundial, ha demostrado consistentemente cómo sus miembros se preocupan por la paz y por su

construcción.

Recientemente la ACI ha ayudado en la reconstrucción de las comunidades después de la guerra y el conflicto civil. Los proyectos de vivienda en Serbia llevados a cabo por la ACI Vivienda, el mejoramiento de los enlaces comerciales entre las cooperativas israelíes y palestinas para reconstruir los enlaces económicos y sociales y la ayuda con los esfuerzos de reconstrucción a largo plazo post tsunami en Indonesia, India y Sri Lanka son unos de los muchos ejemplos.



## Últimas noticias – las cooperativas de las 300 Globales

Incluidas abajo están algunas de las noticias más recientes del monitoreo de los informes de los medios y del Internet de parte de la ACI sobre un pequeño número de las 300 Globales. Cuando la ACI lance el primer listado de las 300 cooperativas y las organizaciones mutuales más grandes del mundo a finales de este año también lanzará un sitio Web de apoyo que tendrá noticias como las que se encuentran abajo.

Si le gustaría conseguir más información por favor comuníquese con Garry Cronan [cronan@ica.coop](mailto:cronan@ica.coop)

### 300 Globales



Muchos de los patrones que afectan a las cooperativas aparecen primero en las cooperativas más grandes. Necesitamos entender mejor tales patrones.

Para más información, comuníquese con Garry Cronan a [cronan@ica.coop](mailto:cronan@ica.coop)

#### Agricultura

- Fonterra gana un escenario para la oferta pública
- Fonterra manda un abogado a Europa
- Un nuevo logotipo les permite a los holandeses escoger conscientemente – Campina
- La Comisión Europea aprueba una empresa conjunta entre Campina y Fonterra
- Comidas Arla fortalece su estrategia global de mercadeo
- Los productores lácteos del Reino Unido bajan los precios de la leche
- MPG usa £4 millones para comprar un informe para Danepak
- Las cooperativas agrícolas necesitan ganar 7 trillones – NACF, Corea
- Los agricultores en medio de un conflicto creciente – Australia
- Land O'Lakes termina su venta divisional a Golden Oval
- Los agricultores recibirán menos leche – Murria Goulburn, Australia

#### Consumo/Comercio

- Foodstuffs (NZ) cerca de lograr su meta de 10% Warehouse
- Los consumidores pierden el gusto por la comida orgánica
- Los sindicatos atacan los salarios “muy altos” – Suiza

#### Financiero

- Rabobank y la IFC adquieren acciones estratégicas en URCB en Hangzhou
- Rabobank publica su reporte de sostenibilidad del 2005
- Rabobank compra dos bancos en Indonesia
- Se transfiere propiedad del Grupo Financiero Performa a la Seguridad Financiera Desjardins

## Los checos establecen un Consejo para el Movimiento Cooperativo



El gobierno de la República Checa recientemente estableció un Consejo para el Movimiento Cooperativo y el parlamento adoptó la regla de la Comisión Europea sobre el Estatuto para una Sociedad Cooperativa Europea.

Jiří Svoboda, el Director Ejecutivo de la Asociación Cooperativa de la República Checa dijo que, “el establecimiento de un consejo gubernamental como un cuerpo consultor permanente del gobierno es un paso importante para el apoyo del desarrollo cooperativo y

corresponde completamente con las declaraciones internacionales que evocan el apoyo a las cooperativas, por ejemplo, la Recomendación 193 de la OIT y la Resolución No. 56/114 de la ONU adoptada durante la 88va. Asamblea General de la ONU.”

“Este paso de parte del gobierno checo también satisface la recomendación del Comunicado de la Comisión de la UE COM (2004) 18 sobre la Promoción de las Sociedades Cooperativas en Europa. La administración checa se ha unido a aquellos

gobiernos europeos que entienden completamente el trabajo y el papel de las cooperativas como una de las columnas de la economía social en el cumplimiento de los objetivos de la Estrategia de Lisboa.”

El segundo acto importante del gobierno checo en cuanto a las cooperativas es la adopción de la regla de la Comisión Europea sobre el Estatuto para una Sociedad Cooperativa Europea que se implementará en agosto del 2006.

Este informe se tomó del nuevo boletín de *Cooperativas de Europa* – se publica en inglés y en francés y está disponible en su sitio web [.....más](http://www.coopseurope.coop)

**Lo último de icanews.coop**



Andrew Bibby anticipa poder dar sus comentarios sobre los últimos desarrollos en [www.icanews.coop](http://www.icanews.coop) de forma regular

“Espero que conforme pase el tiempo todo el movimiento cooperativo se enlace a este sitio”

Kandiah Paramasvaran, Unión Cooperativa de Malasia

“Felicitaciones por el lanzamiento del nuevo sitio de noticias de la ACI... estoy muy impresionado y lo estaré usando de manera regular. Este es un excelente beneficio de membresía de la ACI y es un servicio increíble para el sector cooperativo”

Paul Hazen, Presidente de la NCBA, Estados Unidos

**Revisando de forma más profunda a [www.icanews.coop](http://www.icanews.coop)**

La última edición del Boletín les informó sobre el lanzamiento del servicio de noticias de la ACI, que busca en todos los periódicos del mundo y en el Internet noticias e información sobre las cooperativas a nivel mundial. Noticias ACI ofrece una vista diaria y al día de lo que están haciendo realmente las cooperativas – desde, por ejemplo, grandes declaraciones de las políticas de las cooperativas agrícolas líderes a noticias de eventos comunales patrocinados por pequeñas uniones de crédito.

La cobertura también es mundial, y en los días recientes hemos tenido noticias en Noticias ACI que se originaron en periódicos grandes como el Bangkok Post y el Kenya Times, y en publicaciones de mucha menor circulación como el San Luis Obispo Tribune de California.

El alcance de Noticias ACI (disponible en [www.icanews.coop](http://www.icanews.coop) o mediante la página principal de la ACI) también ha recibido muchas críticas positivas. Kandiah Paramasvaran, el

Presidente Adjunto de la Unión Cooperativa de Malasia, lo llama un boletín embrión para toda la fraternidad cooperativa, agregando que, “me entristece que muchos de los cooperadores todavía no conocen nada sobre este servicio.”

Sin embargo, para los que visitan el sitio Web por primera vez la cantidad en sí de información les puede parecer demasiado abrumante. En un nuevo desarrollo, la ACI le ha pedido al periodista comercial Andrew Bibby que explore en detalle el material que se encuentra en el sitio Web y que ofrezca sus propios comentarios y análisis de manera regular sobre los asuntos que surjan.

Andrew Bibby, que escribe en varios de los grandes periódicos británicos e internacionales, tiene una larga asociación con el movimiento cooperativo y ha comenzado hace poco a trabajar con la rama COOP de la OIT y con la Universidad Cooperativa del Reino Unido. Dice que está anticipando

ocupar este nuevo papel. “Ya es claro que las cooperativas en muchas diferentes partes del mundo se están enfrentando a los mismos temas y las preocupaciones claves. Estaré viendo a profundidad el material del servicio de noticias de la ACI para identificar aquellos puntos en común y para ofrecer mi análisis de los temas estratégicos que enfrentan al movimiento a nivel global,” dijo él.

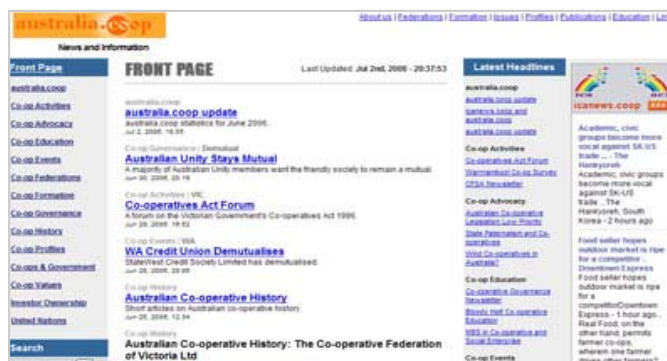
“Por ejemplo, la desmutualización ya ha aparecido como un tema que necesita exploración. También me interesa el material que viene de muchos países que describe cómo las cooperativas están participando en la provisión de energía renovable. Y no tengo duda de que otros asuntos claves como el libre comercio, la participación de los miembros y el gobierno cooperativo exigirán atención en el futuro cercano.”

Los escritos de Andrew Bibby sobre las cooperativas y las mutuales se pueden ver en [www.andrewbibby.com/coops](http://www.andrewbibby.com/coops). Sus comentarios aparecerán regularmente en [www.icanews.coop](http://www.icanews.coop)

**Respuesta positiva al lanzamiento del servicio de noticias de la ACI**

Ha habido una respuesta muy positiva al lanzamiento del nuevo servicio de noticias de la ACI el mes pasado.

Como pueden ver en el cuadro hemos recibido comentarios muy alentadores sobre el nuevo servicio. Durante el primer mes nos hemos enlazado a más de 2000 noticias cooperativas de todas partes del mundo. Si todavía no lo ha hecho, tal vez es hora de visitar [www.icanews.coop](http://www.icanews.coop)



Entre los primeros en utilizar el nuevo servicio de la ACI proveyendo enlaces directos a sus sitios Web fue [www.australia.coop](http://www.australia.coop). Como se puede ver en la gráfica de arriba, han incorporado el enlace noticiero directamente a su página principal. Es un proceso muy simple – comuníquese con Garry Cronan a [cronan@ica.coop](mailto:cronan@ica.coop) para más detalles.

## Noticias selectas de [www.icanews.coop](http://www.icanews.coop)

### Últimas noticias cooperativas

Desde el lanzamiento del servicio [www.icanews.coop](http://www.icanews.coop) hace poco más de un mes se han presentado enlaces a más de 2,000 noticias en el sitio Web. Se ha listado una muestra representativa de las noticias, una por país, para darles a los lectores que todavía no han visitado el sitio Web una idea de las noticias que están disponibles.

- China – Las cooperativas agrícolas podrían conseguir apoyo legal al fin 26/6/06
- India – Preocupación por la decreciente porción del mercado de los bancos cooperativos 27/6/06
- Ruanda – Entrenamiento de la juventud sobre la administración de proyectos 27/6/06
- Bulgaria – “Las cooperativas se irán a la bancarrota” 26/6/06
- Escocia – Se le da luz verde a estrategia de empresas sociales 15/6/06
- Vietnam – Las reglas de los supermercados excluyen a los agricultores 25/6/06
- África – Las mujeres rurales en el mundo electrónico 24/6/06
- Nepal – Las cooperativas son esenciales para alentar a los agricultores 24/6/06
- Uganda – Solo las cooperativas pueden curar la pobreza 23/6/06
- Italia – Un capitalismo que les sirve a todos 23/6/06
- Reino Unido – La mutualidad permanece la vía del futuro para Royal London 21/6/06
- Suazilandia – Nuevo Acto para las cooperativas 27/6/06
- Barbados – Las nuevas reglas afectan a las uniones de crédito 20/6/06
- Nigeria – Shell hace una donación a las cooperativas de la mujer de Isoko 20/6/06
- Estados Unidos - ¿Tienen orgánica? La demanda levanta a los productores de leche
- Irlanda – Los GP's votan por un esquema fuera de horas 16/6/06
- Sri Lanka – India pide una reunión con los productores vanaspati de Sri Lanka
- Sudáfrica – DTI, NDA les proveerán apoyo a las cooperativas 13/6/06
- Venezuela – Plan de acción impulsará la producción agrícola
- Tailandia – El Banco para las Cooperativas Agrícolas sigue los principios de suficiencia económica a la hora de hacer negocios 12/6/06
- Japón – La desaparición de la vida de aldea nos dañará a todos 5/6/06
- Tanzania - ¿Cuál es el papel del gobierno en la promoción de las cooperativas? 5/6/06

Lo que queda claro después de un mes de operación de [www.icanews.coop](http://www.icanews.coop) es que se están publicando una gran cantidad de “noticias” por Internet sobre las cooperativas.

Sin embargo, debemos ser mucho más activos a la hora de responder a estos informes, y a la vez circularlos a una audiencia más amplia.

## Terremoto en Indonesia – se necesita ayuda para las cooperativas afectadas

La ACI Asia Pacífico ha lanzado una apelación para ayudar a las víctimas del devastador terremoto que pegó hace poco en la Provincia de Java Central, matando más de 5,000 personas. El Consejo Cooperativo de Indonesia, DEKOPIN, ha establecido un puesto de comando en coordinación con LAPENKOP (el Instituto para el Desarrollo de la Educación y el Entrenamiento Cooperativo) para evaluar el daño causado a las cooperativas de la región. El número de las víctimas del terremoto que eran miembros de las cooperativas de DEKOPIN y de LAPENKOP todavía se está estimando. Se está cuidando al personal de DEKOPIN y de LAPENKOP y a sus familias en insta-

laciones temporales. Tres oficinas de LAPENKOP en las ciudades de Yogyakarta, Bantul y Kulonprogo, cinco oficinas regionales de DEKOPIN en la ciudad de Yogyakarta, Sleman, Gunung Kidul, Bantul y Kulonprogo y un edificio de la cooperativa estudiantil KOPMA fueron destruidos por el terremoto. La ACI Asia Pacífico le apela a la comunidad cooperativa a que den generosamente para reconstruir la infraestructura física de las cooperativas dañadas más severamente y las vidas de las víctimas desafortunadas en estas áreas. La ayuda financiera se puede mandar directamente a la siguiente cuenta de banco: Banco Bukopin c/o LAPENKOP DEKOPIN, cuenta número 1001611093. LAPEN-



KOP Oficina Nacional, Jl. Raya Bandung-Sumedang km. 20.5 Jatinangor 40600, Indonesia.

O a: ACI Nueva Delhi, India, cuenta de banco con: Banco Standard Charter, 10 Sansad Marg, Nueva Delhi – 110 001, India. Número de la cuenta: 525-0501177-4. Código swift: SCBLINBBXXX.

Las escenas de la destrucción causada por el terremoto en Java Central.

### Apelación

## Regiones Américas

### Conozca al equipo de ACI Américas

**E**n nuestro informe regional de este mes le presentamos al equipo trabajador de la región de la ACI Américas. También les informamos sobre varias de sus actividades claves y sus proyectos en las páginas que siguen.



**M**anuel Mariño, el Director Regional de la ACI Américas llegó a la ACI como el Director Regional de la ROAM en octubre del 2001. Era el Director del Centro Cooperativo Sueco (SCC) oficina regional localizada en San José, Costa Rica, 1996-2000. El SCC es una organización que les ofrece apoyo a las cooperativas en los países en desarrollo. El Sr. Mariño fue el director del departamento latinoamericano de la oficina principal del SCC en Estocolmo, donde era responsable de las relaciones con la Unión Europea, el Banco Interamericano de Desarrollo y la ONU entre otros.



**J**ennifer Soto Acosta, asistente del director responsable de la membresía, también supervisa la organización del consejo regional, las asambleas y los encuentros parlamentarios.



**A**lberto Mora Portugués, administrador comercial y de mercadeo, coordinador de las actividades, de la política pública y del desarrollo.



**D**iana Retana Villalobos, comunicadora social. Diana promueve las actividades de la ACI y de la ACI Américas a través del sitio Web, de los boletines y de las noticias.



**M**arcelo Chavarría, administrador comercial, responsable del proceso regional del proyecto para la integración cooperativa de las Américas (ver informe aparte).



**F**rancia Borowy, antropóloga social, a cargo de la igualdad de género, de los recursos humanos y la juventud, además de la certificación de los valores y los principios cooperativos.



**J**onny Melendez, contador, a cargo de los deberes administrativos, los empleados y el control interno. También es responsable de la asignación de presupuesto para los proyectos cooperativos.



**C**arlos Quintero, responsable de los servicios generales, además de los servicios de mensajero.



**P**aula Manzanares, ayuda con la preparación de los materiales para diversas actividades y con la recepción en la oficina regional.

## Reunión de Negocios Cooperativos Internacionales – Costa Rica

## Américas

La ACI Américas creó recientemente el Grupo de Negocios Cooperativo (CBG) para aquellas organizaciones regionales interesadas en el desarrollo comercial dentro del movimiento cooperativo.

Esta iniciativa está diseñada para establecer una plataforma permanente de negocios que desarrolle productos y servicios además de asegurar enlaces comerciales bajo condiciones justas y accesibles.



Los participantes escuchando durante una de las presentaciones de la reunión

El primer Encuentro de Negocios Cooperativos Internacionales se llevó a cabo en Costa Rica del 11 al 12 de

mayo, para fortalecer la integración de los negocios cooperativos de la región y para ofrecerles una vía hacia las oportunidades comerciales y los nuevos mercados.

El evento lo organizó la ACI Américas con sus organizaciones miembros: Banco Popular de Desarrollo Comunal y la Federación de Cooperativas de Ahorro y Crédito, y con la ayuda de INFOCOOP, CENECOOP, Coopemex y CoopeLiberdad.

La reunión funcionó como un foro para aprender sobre las experiencias y las iniciativas comerciales que impulsan a varios de los sectores cooperativos de la región.

El evento reunió a 30 representantes cooperativos de Canadá, Estados Unidos, Méjico, Honduras, Nicaragua, Costa Rica, Venezuela, Colombia y Paraguay, además de los representantes del Ministerio de Comercio Exterior. Se presentaron casos de estudio de mejores

prácticas e ideas innovadoras sobre la reunión de fondos y el capital de riesgo. La reunión concluyó con varias mesas de discusión y dos

“cartas de intención”, una para la creación de una cooperativa de la salud y otra para la formación de una cooperativa de seguros (ambas en Costa Rica).

Se ha iniciado una nueva etapa en la cual los movimientos cooperativos del Norte y de Sur de América trabajarán juntos como aliados estratégicos para enfrentar los nuevos retos que presente el ambiente global. Las estaciones de radio y los periódicos costarricenses cubrieron el evento.



Carlos Palacino, Salud-Coop – Colombia, miembro del Consejo de Administración de la ACI y Franklin Ramos de Coope Ande No. 1 – Costa Rica durante la ronda de discusión

Las iniciativas comerciales de la ACI Américas refuerzan el énfasis global que le pone la ACI al éxito comercial de las cooperativas

## Encuentro comercial en Costa Rica: lo que opinaron los delegados



“Muy buena, un gran esfuerzo. Es la primera reunión de su tipo y realmente tiene que ser apoyada”

Francisco Barceló, Cooperativa Universitaria, Paraguay – Consejo de Seguros, Paraguay



“Esto expande nuestro conocimiento y podemos implementar todo lo que aprendimos aquí en Honduras. Definitivamente muy fructífero.”

Yolany Segovia, Cooperativa de Ahorro y Crédito Sagrada Familia, Honduras



“Lo que queremos que se vea es que podemos hacer negocios entre las cooperativas – cooperativas comerciales con mucha orientación social, en donde el beneficio final lo reciben los usuarios cooperativos: los miembros.”

William Villalobos, Banco Popular y de Desarrollo Comunal, Costa Rica



“Excelente – un oportunidad para hacer contacto con las cooperativas con un objetivo muy positivo. Las cooperativas ya no pueden quedarse en pensando; tenemos que progresar para hacer negocios, para establecer relaciones de una naturaleza comercial de tal forma que nos complementemos unos a los otros.”

Francisco Ugarte, Cooperativa de Ahorro y Crédito San Martín de Porres Ltda., Santa Cruz de la Sierra, Bolivia

Américas

Trabajando juntos – proyecto de integración cooperativa

“Como parte de esta estrategia, se organizaron 45 reuniones en diferentes países de las Américas en las cuales participarán 1,300 líderes cooperativos”

La ACI Américas ha comenzado un programa para fortalecer al movimiento cooperativo en toda la región.

El Proceso Regional de la Integración Cooperativa de las Américas es un proyecto que comenzó en el 2004 con la ayuda financiera de la Agencia Internacional Canadiense y la Sociedad Cooperativa de Desarrollo Internacional. Fue una respuesta a la aparente falta de conocimiento en la región sobre el proceso de la integración económica. Esta falta de conocimiento se percibe como una de las barreras más serias al poder enfrentar con éxito los retos que presenta la globalización.

El proyecto se enfoca sobre el fortalecimiento de la efectividad y de la participación del movimiento cooperativo en las Américas. Entre los países involucrados están: El Salvador, Costa Rica, Honduras, Argentina, Paraguay, República Dominicana, Uruguay, Colombia, Bolivia, Brasil, México y Guatemala.

El proyecto ha reunido a 3,000 líderes cooperativos para desarrollar una estrategia para el crecimiento y la integración cooperativa en las Américas.

La estrategia reconoce las

desigualdades entre los países grandes y pequeños de la región, respeta los valores humanos, las diferencias culturales y los derechos de las poblaciones, protege el ambiente y apoya los derechos de los trabajadores. Una opinión consensual concluyó que el movimiento cooperativo necesita ser fortalecido y mejor presentado en las Américas, que el gobierno debería de ayudar financieramente a las cooperativas a organizarse mejor y que las cooperativas deberían de hacer presión política.

Específicamente, el proyecto ha resaltado que se requiere una expansión comercial en la región y que es necesario desarrollar programas de apoyo para los sectores que se encuentran en desventaja. Cuando se lleven a cabo negociaciones comerciales entre países de la región, se deben reconocer las asimetrías para que los países más pequeños puedan desarrollar mecanismos contra la explotación económica, y se les debe dar apoyo financiero a las economías más pequeñas. También tienen que haber estadísticas más confiables y concretas sobre el sector cooperativo en la región y un compromiso para participar más activamente en las actuales y futuras negociaciones de los Tratados de Libre

Comercio. El valor de las cooperativas se debe mantener y las cooperativas más grandes deben de ayudar a las más pequeñas.

Como parte de esta estrategia, se organizaron 45 reuniones en diferentes regiones y países de las Américas en las cuales participarán 1,300 líderes cooperativos. Se les invitará a los políticos al igual que a los miembros de la prensa para que participen en las reuniones. Un logro importante del proyecto, apoyado por la ACI Américas, fue la inclusión del movimiento cooperativo en la resolución final de la Cuarta Cumbre de las Américas – la Declaración del Mar de Plata. Como parte de este proceso, el Director Regional de la ACI Américas Manuel Mariño, participó en varios foros y actividades programados por la Sociedad Civil Americana y la Organización de Estados Americanos.

Visite el nuevo sitio Web de la ACI Américas [www.aciamericas.coop](http://www.aciamericas.coop)



Nuevo sitio Web para las ACI Américas

La ACI Américas lanzó poco su nuevo sitio Web.

El nuevo sitio tiene un diseño más moderno y funcional e incluye una amplia variedad de materiales sobre las cooperativas, particularmente de la región de las Américas. El sitio está más que todo en español aunque hay enlaces a algunos materiales en inglés.

Se comenzará a trabajar en el futuro cercano para enlazar las páginas en español del sitio Web global de la ACI a las páginas relevantes en español en el sitio Web de la ACI Américas.

## Una voz para el cambio – proyecto para la presión en las políticas públicas y el desarrollo comercial cooperativo

Américas

Otro proyecto importante de la ACI Américas es ayudar a las cooperativas abogar por cambios en la política pública y la promoción de la estructura cooperativa como un modelo de desarrollo que puede contribuir al alivio de la pobreza.

Ayudado por el Centro Cooperativo Sueco (SCC) desde el 2002, el proyecto fue iniciado en respuesta a la poca capacidad de presión del movimiento cooperativo en el desarrollo de las políticas públicas de la región.

El proyecto reconoce a las cooperativas como una forma de organización que contribuye al alivio de la pobreza, a la creación de empleos y al desarrollo social sostenible.

La meta de desarrollo de este proyecto es que el

movimiento cooperativo participe activamente en la formación de las políticas públicas y que se integre con los otros sectores de la sociedad que buscan la igualdad social.

La próxima etapa del proyecto, 2006-2008, promoverá a las cooperativas como instrumentos de desarrollo económico y social en la formación de las reglas, las políticas públicas y los planes nacionales de desarrollo. El movimiento nacional cooperativo llevará a cabo acciones relacionadas a los temas de la legislación, la hacienda, la integración y la educación cooperativa.

Al mismo tiempo se implementará un piloto en las organizaciones cooperativas con recursos limitados, para que utilicen herramientas tecnológicas de educación por Internet, y así proveerles un entrenamiento de alta calidad a la mayor cantidad

de gente a un muy bajo costo.

A través de la implementación de un modelo de gobierno, se espera que mejore la administración organizativa de las cooperativas para que puedan ser actores más efectivos en el proceso del alivio de la pobreza en sus países.

Se implementará un programa de integración y de organización de la economía social en tres países: Guatemala, El Salvador y Nicaragua, para que la experiencia sea luego transferida a otros países.

“Otro proyecto importante de la ACI Américas es ayudar a las cooperativas abogar por cambios en la política pública”

## XIV Conferencia Regional de la ACI Américas

El Presidente de la ACI Américas, Carlos G. Palacino, y el Director Regional Manuel Mariño les han extendido una cálida invitación a todos los cooperadores que asistirán a la XIV Conferencia Regional de la ACI Américas en Lima, Perú, del 17 al 21 de julio.

COOPETROPERÚ, una cooperativa de ahorro y crédito de Perú y un miembro de la ACI patrocinarán la conferencia con la ACI Américas.

La conferencia llevará el nombre de *El posicionamiento y la competitividad cooperativa: los retos y las oportunidades para el desarrollo económico y social*, y explorará las

oportunidades y los retos para que las cooperativas de la región fortalezcan su competitividad con la responsabilidad social – como una manera de posicionarse y consolidarse como un modelo de desarrollo económico y social en la región de las Américas. La ACI Américas está comprometida a reunir los mejores oradores para asegurar el éxito de la reunión más importante y mejor asistida del año para el movimiento cooperativo regional.

Se espera que asistan más de 600 líderes y representantes cooperativos de toda la región americana al evento.

La ACI Américas y COOPE-

TROPERÚ les darán la bienvenida a los delegados el mes que viene en la bella ciudad de Lima, Patrocinio Mundial desde 1998.

Para más información visite el sitio Web de la ACI Américas: [www.aciamericas.coop](http://www.aciamericas.coop) o comuníquese a [conference@aciamericas.coop](mailto:conference@aciamericas.coop)



El Presidente de la ACI Américas, Carlos Palacino

## Sectores: vivienda

## Noticias del sector de vivienda



Mike Doyle,  
Presidente de la ACI  
Vivienda

“Se llevó a cabo una discusión muy fructífera sobre el papel que debería jugar la vivienda como cuerpo sectorial”

Mike Doyle

### Visitantes

El Consejo de la ACI Vivienda se reunió en Vancouver, Canadá del 17 al 18 de junio. Asistieron ocho de los doce miembros del Consejo además del Director General de la ACI, Iain Macdonald.

En resumen, Mike Doyle, el Presidente de la ACI Vivienda, dijo que estaba muy feliz con los resultados positivos de la reunión. Se llevó a cabo una discusión muy fructífera sobre el papel que debería jugar la vivienda como un cuerpo sectorial.

La reunión se puso de acuerdo sobre la importancia de ser más activos en el desarrollo de proyectos alrededor del mundo, de la necesidad de mejorar su papel como un modelo cooperativo de negocios y sobre el intercambio de las mejores prácticas para poder ser más efectivos.

También se decidió contratar un experto de vivienda cooperativa a medio tiempo para que trabaje con el Consejo y con la oficina principal de la ACI en Ginebra como una manera de servirles mejor a los miembros de la ACI Vivienda. Además, se inició una discusión sobre cómo cooperar con los demás cuerpos sectoriales.

Después de la reunión, el miembro del Consejo Nicholas Gazzard y la Federación de Vivienda Cooperativa de

Canadá, del cual es el Presidente, organizaron y patrocinaron un simposio de *Las microfinanzas: la solución para la vivienda*. Siete oradores presentaron sus ideas y las mejores prácticas para el financiamiento de la vivienda cooperativa y de otras formas de vivienda de bajo costo, describiendo los principios de las microfinanzas y ofreciendo los modelos de programas exitosos de todas partes del mundo incluyendo Canadá, Kenya, Tanzania, Sudáfrica y el Reino Unido. Los oradores incluyeron a: Mary Mathenge de la NACHU, Kenya; Barry Pinsky, Rooftops, Canadá; Tabitha Siwale, WAT Human Settlements, Tanzania; May Sommerfelt, NBBL, Noruega; y Mike Doyle.

Luego siguió una discusión, y ya hay planes para una conferencia formal sobre los microcréditos que se llevará a cabo el próximo año. Las presentaciones se agregarán al sitio Web de la ACI Vivienda [www.ichousing.org](http://www.ichousing.org) dentro de las próximas semanas.

El 18 de junio, CHF Canadá y la Federación de Vivienda Cooperativa de la Colombia Británica (CHF BC) llevaron a 30 invitados a una excursión en bus de las cooperativas de vivienda de

Vancouver. La excursión visitó a 22 de las aproximadamente 100 cooperativas de vivienda dentro del área metropolitana de Vancouver, e incluyó una visita con refrescos a una galar donada cooperativa en la parte este de Vancouver (Cooperativa de Vivienda Lore Krill)

CHF Canadá, Nicholas Gazzard y su personal hicieron un gran trabajo en la organización y el patrocinio de estos eventos.

El Consejo de la ACI Vivienda se reunirá la próxima vez por tele conferencia el 30 de agosto. Del 16 al 17 de septiembre habrá una reunión física en Ginebra, en la cual el consejo llevará a cabo una reunión conjunta con la Comisión Económica de la ONU para la Red Consultiva de Administración Urbana y de Vivienda de Europa.

El pasado diciembre, la ACI Vivienda firmó un acuerdo formal con la UNECE bajo el cual los dos grupos se comprometieron a trabajar juntos para darles ayuda en el diseño y la implementación de los programas y las políticas nacionales de vivienda, y también en áreas de preocupación compartida incluyendo el desarrollo de la vivienda cooperativa, las finanzas para las viviendas, entre otras.

## Cooperadores indios visitan Ginebra



La delegación en la oficina principal de la ACI en Ginebra

El Ministro de Estado, del departamento de Cooperación del gobierno

de Uttar Pradesh, el Sr. Shardanand Anchal, y una delegación de oficiales cooperativos hicieron una visita de cortesía a la ACI el 17 de julio del 2006.

La visita fue organizada por la Unión Nacional Cooperativa de India y formó parte de una visita de estudio que también los llevó a Polonia, donde la delegación fue patrocinada

por la NCC Polonia, y Viena. Con una membresía cooperativa de 16 millones, Uttar Pradesh tiene una larga y rica historia cooperativa. Aunque expresó su agradecimiento por el papel global de la ACI, el Ministro también estaba preocupado de que la ACI debería de marcar una diferencia para los miembros cooperativos de su estado.



Sectores: Agricultura

### Los agricultores ven hacia el futuro

300 líderes agrícolas de 70 países se reunieron en Seúl en mayo del 2006 para celebrar el XXXVII Congreso Mundial de Agricultores. Se reunieron para discutir las ambiciones de los agricultores y los temas que enfrentan a la agricultura a nivel mundial: temas ambientales como la desertificación, los cambios climáticos y las energías renovables, los temas comerciales y las negociaciones con el OMC, los temas de la salud, la seguridad de los alimentos, el etiquetamiento de los alimentos y las asociaciones para un desarrollo agrícola sostenible. Este año también marcó el aniversario sesenta de la Federación Internacional de Productores Agrícolas (IFAP), la organización mundial de agricultores que representa a más de 600 millones de familias agrícolas agrupadas en 115 organizaciones nacionales en 80 países. El congreso bienal fue patrocinado por el miembro de la ACI, la Federación Nacional de Cooperativas Agrícolas (NACF) de Corea del Sur – bajo el tema de “60 años de darles poder a los agricultores – para la diversidad, la sostenibilidad, la salud y la paz”. Jack Wilkinson, el Presidente de la IFAP dijo que, “Estamos buscando cambios positivos en la política agrícola internacional que llevará a los gobiernos de

joro de la calidad de vida de los agricultores.” “Les digo a los que toman las decisiones alrededor del mundo: los agricultores están dispuestos a trabajar con ustedes, como socios iguales, para alimentar a este mundo, pero también necesitan recibir una recompensa justa. Esta es la principal ambición de los agricultores.” Los agricultores se reunieron con personas claves de las industrias para hablar sobre los temas que les afectan. Los oradores incluyeron a: Hong-Soo Park, Ministro de Agricultura, Corea; Lennart Båge, Presidente de la Federación Internacional de Desarrollo Agrícola (IFAD); Issui Mura, Viceministro de Agricultura de Japón; Hama Arba Diallo, Secretario Ejecutivo de la UNCCD; Pascal Lamy, Director General de la Organización Mundial del Comercio (mediante una videoconferencia); y Agnes van Ardenne-van der Hoeven, Ministra del Desarrollo Cooperativo de Holanda. Como se les informó en el último Boletín, el Congreso adoptó una declaración global de agricultores propuesta por la NACF de Corea. La declaración de diez puntos incluye la protección y el apoyo para los agricultores pobres y el desarrollo balanceado de las áreas urbanas y rurales. También resalta el estatus de los agricultores como productores de comida sana y les pide a todos los grupos agrícolas que mejoren su posición social y económica. La IFAP

trabaja para que la declaración sea adoptada como una resolución de la ONU. Visite: [www.ifap.org/en/about/documents/WorldFarmersCharter\\_web\\_eng.pdf](http://www.ifap.org/en/about/documents/WorldFarmersCharter_web_eng.pdf) El Congreso adoptó cuatro de las nuevas declaraciones de política con las recomendaciones que les den poder a los agricultores y a sus organizaciones profesionales. Cubren los temas críticos de la desertificación, el cambio climático, las dietas balanceadas y el etiquetamiento de la comida. El tema crítico para los agricultores luchando contra la pobreza fue la introducción de una presentación de uno de los oradores inaugurales, la Ministra de Desarrollo Cooperativo de Holanda, Agnes van Ardenne-van der Hoeven. Habló sobre las asociaciones público-privadas para el desarrollo agrícola sostenible. El Sr. Raúl Montemayor, Vicepresidente de la IFAP (Filipinas), sugirió que la cooperación con la ACI es muy importante para la reducción de la pobreza agrícola. Dos representantes de la ACI asistieron al Congreso. Hagen Henry dio una presentación sobre



todas las partes del mundo a desarrollar políticas agrícolas nacionales que marquen una verdadera diferencia en el me-

diado de las áreas urbanas y rurales. También resalta el estatus de los agricultores como productores de comida sana y les pide a todos los grupos agrícolas que mejoren su posición social y económica. La IFAP

“La armonización de los estándares legales comerciales”, y Jin-Kook Kim presentó un informe sobre el impacto de la OMC sobre las cooperativas agrícolas. Visite el sitio Web de la IFAP: [www.ifap.org/en/about/37wfc2006.html](http://www.ifap.org/en/about/37wfc2006.html)

La IFAP produce un boletín muy informativo [más](#)

“la cooperación con la ACI es muy importante para la reducción de la pobreza agrícola”

## Miembros Canadá

### Reunión General Anual de la Asociación Cooperativa Canadiense

Más de 150 delegados, invitados y observadores asistieron a la Reunión General Anual de la Asociación Cooperativa Canadiense (CCA) en Londres, Ontario, el 9 de junio del 2006.

En sus comentarios durante la



Dave Sitaram y  
Carol Hunter

presentación conjunta, el Presidente de la CCA, Dave Sitaram y la Directora Ejecutiva Carol Hunter resaltaron los logros durante el último año y hablaron optimísticamente del futuro tanto de la CCA como del movimiento cooperativo canadiense. Las copias de estas presentaciones y del Reporte Anual de la CCA se pueden conseguir en su sitio Web.

La AGM fue seguida por una Reunión Anual para la Asociación Cooperativa de Ontario. Esta fue la primera vez que la asociación nacional y uno de sus miembros regionales llevaron a cabo sus AGM's de manera seguida. El llevar a cabo las reuniones en forma conjunta expone una audiencia nacional al papel y los logros de una asociación regional, y le da exposición al trabajo que está haciendo la CCA a nivel global y nacional ante las cooperativas locales.

Dame Pauline Green, la Ejecutiva General de Cooperativas del Reino Unido, Vicepresidenta de la ACI y Presidenta de Cooperativas de Europa, inauguró el segundo día con una presentación que reflejó algunos de los temas que están afectando al sector en el Reino Unido, incluyendo un proyecto nacional que está reuniendo a varias cooperativas bajo una sola marca cooperativa (vea el Boletín 49 para el informe completo sobre la marca).

Otros oradores inaugurales incluyeron a Bob Friesen, Pre-

sidente de la Federación Canadiense de Agricultura, y a Emmanuel Darko, Administrador General de la Asociación de Uniones de Crédito de Ghana que complementaron los 13 talleres que se ofrecieron. Los discursos inaugurales y las presentaciones de los talleres están disponibles en el sitio Web de la CCA – [www.CoopsCanada.coop-Congress2006](http://www.CoopsCanada.coop-Congress2006).

Los participantes también tuvieron la oportunidad de “vencer la pobreza” en la cena y la subasta de la Fundación de Desarrollo Cooperativo de Canadá (CDF), en las cuales se reunieron \$9,000 dólares para los proyectos de la CCA para apoyar el desarrollo sostenible de las uniones de crédito y las cooperativas en los países menos desarrollados.

El próximo año la CCA será el socio de la Federación Cooperativa de Newfoundland y Labrador y otra vez llevará a cabo la AGM y el congreso nacional de forma seguida.

## Miembros Australia

### Los cooperadores australianos discuten el valor agregado en las comunidades



Suzanne Henderson,  
Editora Asociada del  
Boletín ACI y la orga-  
nizadora del semina-  
rio CACOM

Los cooperadores australianos escucharon cómo las cooperativas a nivel mundial le están dando de regreso a sus comunidades en un seminario llamado: *La responsabilidad social – cooperativas reinvertiendo y participando en la comunidad*, presentado por el Director de Comunicaciones y Servicios de Inteligencia de la ACI, Garry Cronan, en Sydney el 8 de junio.

El evento lo organizó el máximo cuerpo australiano de las organizaciones comunales y sin fines de lucro CACOM (Centro Australiano para las Organizaciones Comunales y Administración)

[www.business.uts.edu.au/cacom/](http://www.business.uts.edu.au/cacom/) y fue seguido por una

cena patrocinada por el Centro Mercury el 20 de junio. Garry habló sobre la necesidad para las cooperativas de reconocer sus imperativas sociales y comerciales – aceptar quiénes son y qué es lo que esperan lograr en el mercado además del fomento del capital social en la comunidad. Dio ejemplos específicos tomados de la iniciativa de la ACI, las 300 Globales [www.ica.coop/publications/digest/46-digest.pdf](http://www.ica.coop/publications/digest/46-digest.pdf) de cooperativas grandes y exitosas que aceptan su identidad corporativa y social.

Garry dijo que hay una necesidad para las cooperativas ya existentes de responder a las fuerzas globales y trabajar juntas como un movimiento internacional en vez de quedarse dentro de sus propias fronteras nacionales.

Las actuales buenas prácticas comerciales incluyen a las cooperativas exitosas invirtiendo en nuevas empresas cooperativas a través de las finanzas, las habilidades técnicas, y el compartir de sus conocimientos y su experiencia. Se refirió a esto como “demostrar la diferencia y reinvertir”.

## Las cooperativas - ¿El otro juego del mundo?

El miembro australiano de la ACI, Sociedad Capricorn, y otras cooperativas australianas, la Oficina del Comercio Justo NSW, algunos grupos de representación, políticos y académicos asistieron a una cena en Sydney, Australia patrocinada por el Centro Cooperativo Mercury el 20 de junio. Los oradores incluían a Garry Cronan, la Profesora Jenny Onyx, directora de CACOM, Trent Bartlett, Presidente de la Sociedad Capricorn y Phil Montrone, Vicepresidente de la Cooperativa Associazione Puglia, quienes dieron su opinión de la escena cooperativa en Australia y lo que está impulsando a las comunicaciones nacional e internacionalmente y hacia dónde se estaba dirigiendo el movimiento.

“Nuestro objetivo al organizar este evento era doble”, dijo Peter Gates, Presidente del Centro Mercury.

“Primero, para reiniciar la chispa de un sector cooperativa cada vez más pequeño en Australia, y segundo, para escuchar sobre los últimos patrones e iniciativas que han sucedido en el área de comunicaciones de la ACI del antiguo Director General el Centro Australiano para la Investigación y el Desarrollo Cooperativo, Garry Cronan.”

En su discurso de apertura, Garry enfatizó la necesidad de dar a conocer los beneficios de la diferencia cooperativa para estimular la acción individual y colectiva. También habló sobre cómo las “cooperativas grandes” deben apoyar y fomentar a las “cooperativas pequeñas” para que “lo puedan lograr”

en el largo plazo, y sobre la necesidad de hacer más eficiente y uniforme la legislación nacional.

Garry resaltó los retos que les esperan a las cooperativas, “la crisis de la credibilidad” y la duda sobre la “visibilidad” dentro de su propia comunidad y la global. Las cooperativas deben de encontrar una manera de tratar estos temas si esperan sobrevivir. Dijo que el concepto detrás del proyecto de las **300 Globales** de la ACI es demostrar la viabilidad del modelo cooperativo, y así convertir las palabras en acciones.

Garry dio su opinión sobre la escena cooperativa en Australia, y concluyó que es “institucionalmente débil y le falta perfil”. Resaltó la necesidad de tener más diálogo entre los cooperadores y el gobierno estatal y federal. Trent Bartlett, de la Sociedad Ltda. Capricorn [www.capricorn.com.au/](http://www.capricorn.com.au/) es uno de los distribuidores de repuestos de carros más grande el mundo, y definió la diferencia cooperativa como una similar al del “negocio familiar”, con sus valores inherentes, la lealtad y la dedicación.

El Sr. Bartlett le atribuye la mayoría del éxito de Capricorn a la solidaridad del negocio familiar y a la dedicación de aquellas familias que tuvieron tanta fe en el modelo comercial que prefirieron hipotecar sus casas para mantener viva la cooperativa. “Los miembros han respondido tan bien a ser parte de la empresa que la estrategia de mercadeo de Capricorn

ha evolucionado para incorporar los valores y el compromiso de la cooperativa, y se ha vuelto un enlace indis-



## Miembros Australia

Algunos de los participantes durante la reciente cena cooperativa en Sydney

pensable y un recurso de mucho valor para los miembros.”

Trent señaló la falta de uniformidad en las actas y en las reglas federales y estatales que gobiernan a las cooperativas en Australia, resaltando la necesidad de tener legislación consistente para permitirles a las cooperativas a comerciar a través de las fronteras estatales y territoriales.

En resumen, Phil Montrone, de la Cooperativa comunal Puglia (NSW), concluyó que, “Comunicar la fortaleza corporativa de la estructura cooperativa a la comunidad en general y a las instituciones, desde las grandes cooperativas con fines de lucro hasta las pequeñas cooperativas comunales como Puglia, es esencial para poder presionar a los legisladores a que sigan el modelo europeo de una legislación uniforme a través del continente australiano.”



Trent Bartlett, Presidente de la Sociedad Capricorn y Jenny Onyx, Directora de la CACOM durante el evento en Sydney

“...dar a conocer los beneficios de la diferencia cooperativa para estimular la acción individual y colectiva...”

Garry Cronan

## Entrevista principal

### Entrevista con Seah Kian Peng – Singapur

Seah Kian Peng, Presidente de la Federación Nacional Cooperativa de Singapur (SNCF), el cuerpo máximo de representación para el movimiento cooperativo en Singapur y miembro del Consejo de la ACI desde su elección el pasado mes de septiembre, discute sus muchas y variadas participaciones en el movimiento cooperativo internacional y global en la entrevista de este mes del **Boletín**.

**B**oletín: ¿Cómo comenzó a participar en el movimiento cooperativo y cuál es su actual trabajo dentro del sector?



Seah Kian Peng – Presidente de la Federación Nacional Cooperativa de Singapur y miembro del Consejo de Administración de la ACI

“La necesidad de mejorar el profesionalismo del movimiento cooperativo y de aumentar la confianza que el público le tiene a las cooperativas es importante...”

**Seah:** He trabajado tanto en el sector privado como el público pero he pasado la mayoría de mi carrera en el movimiento laboral y el sector cooperativo. Comencé a participar en el movimiento cuando investigué la viabilidad de fundar una cooperativa de salud de parte de NTUC. Esto fue en 1992. Se completó en 1993 y yo fui el primer secretario ejecutivo y luego su administrador general. La cooperativa administra actualmente una cadera de farmacias y clínicas médicas y dentales. También he ocupado puestos sucesivos como el Director Ejecutivo de la Cooperativa de Medios NTUC, una empresa de publicación y de difusión.

Un reto clave en aquel entonces era lograr sacar adelante a esta cooperativa. Afortunadamente, lo pude hacer. Desde entonces he dejado ese puesto y ahora soy el Presidente.

Desde el 2001, he estado en la cooperativa NTUC Fairprice donde soy el Director Ejecutivo Adjunto y el Director de Operaciones. NTUC Fairprice es uno de los supermercados líderes en Singapur con ventas anuales de más de USD \$800 millones y un personal de aproximadamente 5,000 empleados.

Comencé a participar en la Federación Nacional Cooperativa de Singapur (SNCF) en el 2000, primero como un miembro del Comité de Administración y luego me eligió como el Director Ejecutivo en el 2002. Estoy ahora en mi segundo periodo como el Director Ejecutivo de SNCF.

También me eligieron como miembro del Comité Permanente de la ACI Asia Pacífico en el 2003 y continúo en este puesto. Me sentí muy honrado de haber sido electo al Consejo de Administración de la ACI en la última Asamblea General en Cartagena, Colombia en septiembre del 2005.

Como podrán notar, he estado fortaleciendo mi participación en el movimiento cooperativo tanto local como internacionalmente a través de los últimos catorce años. Espero jugar un papel y hacer una modesta contribución a las causas del movimiento cooperativo a nivel mundial.

También soy el actual Vicepresidente de una sociedad llamada el Pacto de Singapur para la Responsabilidad Social Corporativa (CSR). La sociedad, cuyo objetivo es ayudar a los

miembros corporativos a implementar programas de CSR, se formó como resultado del lanzamiento de la Iniciativa Tripartita Nacional sobre la CSR en mayo del 2004 de parte del Congreso Nacional de los Sindicatos de Singapur (SNTUC), la Federación Comercial de Singapur (SBF) y la Federación Nacional de Empleadores de Singapur (SNEF).

Recientemente en mayo del 2006, participé en las elecciones generales de Singapur y fui electo Miembro del Parlamento.

**B**oletín: En su opinión, ¿Cuáles son las prioridades del movimiento cooperativo en Singapur y a nivel global?

**Seah:** La necesidad de mejorar el profesionalismo del movimiento cooperativo y de aumentar la confianza que el público le tiene a las cooperativas es importante. Esto es porque necesitamos retar continuamente nuestro papel, ya que existimos en una economía global intensamente competitiva y globalizada – una en donde todas las cooperativas tienen que competir tanto con las empresas públicas como las privadas. Me atrevo a decir que las cooperativas tienen una “opción de Hobson” – debemos tomar este camino para seguir siendo viables y relevantes en este ambiente de rápido cambio.

Hay un patrón mundial hacia una mayor responsabilidad y niveles más altos de claridad en todas las organizaciones – las cooperativas no son ninguna excepción. En Singapur, la SNCF ha estado promo-

## Entrevista con Seah Kian Peng...continuada

## Entrevista

viendo activamente el gobierno corporativo entre sus afiliados. Dentro de dos años de haberse lanzado el Curso para el Buen Gobierno Cooperativo de parte de la SNCF en enero del 2004, más de 329 directores y administradores de 40 cooperativas han sido entrenados. Es una buena señal – demuestra que estas cooperativas están seriamente comprometidas con establecer un buen y confiable sistema de administración.

**B**oletín: ¿Qué tan fuerte es el movimiento cooperativo en su región?

**Seah:** Aunque Singapur es un país pequeño, tiene un vibrante y creciente movimiento cooperativo que constituye una parte importante de la estructura social y económica de Singapur. Nuestra cooperativa proveen servicios de supermercado, seguros, cuidado de niños, cuidado de ancianos, vivienda, préstamos, seguros sociales, salud, desarrollo de propiedades, publicación, administración de eventos, viajes, entrenamiento, búsqueda de trabajos, seguridad, servicios ambientales, entre otros.

Se ha experimentado un crecimiento a través del sector durante los últimos cinco años. Hace cinco años los bienes totales de las cooperativas en Singapur eran de 12.9 billones. Hoy, son de 15.5 billones. De igual forma, las ganancias han incrementado de 2.7 billones a 3.5 billones, y las ventas totales son ahora de 704 millones, más que los 590 millones de hace cinco años. Hoy, el movimiento cooperativo en Singapur tiene una membresía individual de 1.6 millones. Esto quiere decir que una de

cada tres personas en Singapur es un miembro de una cooperativa.

Algunas cooperativas como la cadena de supermercados de NTUC FairPrice y la cooperativa aseguradora Ingresos NTUC se han convertido en nombres bien conocidos. El Far Eastern Economic Review describe a NTUC FairPrice como, “una cadena de supermercados con una conciencia social”. Ingresos NTUC es la aseguradora más calificada a nivel doméstico en Asia. Su calificación de “AA” de Standards & Poor (S&P) refleja su posición dominante dentro de la vida de Singapur y en la industria aseguradora en general además de su estabilidad financiera y su capacidad de enfrentar a nuevos retos.

**B**oletín: ¿Por qué es importante que el movimiento cooperativo de Singapur se involucre en el movimiento cooperativo internacional?

**Seah:** La participación de nuestra organización en el movimiento global es importante por varias razones. Primero, es una avenida para construir la imagen del movimiento cooperativo de Singapur. Segundo, le da a los líderes cooperativos de Singapur una apreciación directa del papel importante que juegan las cooperativas en las vidas de las personas en diferentes países.

Además, nuestra participación con la ACI les provee oportunidades de enlace a los cooperadores en Singapur para que puedan explorar e interactuar con el movimiento cooperativo internacional, finalizando en muchos desarrollos mutuamente beneficiosos para las



Sean Kian Peng dando un discurso durante la Asamblea General de la ACI 2005 en Colombia

cooperativas extranjeras y para las de Singapur.

Los cooperadores locales ganan una perspectiva más amplia de los eventos y las actividades cooperativas internacionales. También ganan ideas innovadoras y creativas de todas partes del mundo. De la misma manera, los cooperadores extranjeros también se podrán beneficiar y aprender más sobre el movimiento cooperativo local, y especialmente de las cooperativas líderes aquí en Singapur.

El ser el anfitrión de la Asamblea General del 2007 en Singapur marcará un evento histórico para el movimiento cooperativo de la región. Le ofrece una excelente oportunidad a la comunidad cooperativa global para compartir experiencias uno con el otro, explorar e intercambiar puntos de vista e ideas creativas e innovadoras. Nuestra exitosa postulación en mayo del año pasado es también un reconocimiento de parte de la comunidad cooperativa global de la importancia y la fuerza del movimiento cooperativo de Singapur y de la excelente infraestructura y localización estratégica en la región del Asia Pacífico. El intercambio de puntos

“Hay un patrón mundial hacia una mayor responsabilidad y niveles más altos de claridad en todas las organizaciones – las cooperativas no son ninguna excepción”

“Los cooperadores locales ganan una perspectiva más amplia de los eventos y las actividades cooperativas internacionales”

## Entrevista

## Entrevista con Seah Kian Peng...continuada



“El ser el anfitrión de la Asamblea General del 2007 en Singapur marcará un evento histórico para el movimiento cooperativo de la región”

de vista e ideas generará colectivamente muchos desarrollos fuertes y positivos para todas las cooperativas y los cooperadores que participen en este mega evento. Ciertamente, para Singapur y el movimiento cooperativo del país, agradecemos la oportunidad para demostrarles a nuestros cooperadores globales algo sobre nuestro país, nuestra hospitalidad, nuestra gente y nuestro pequeño pero vibrante isla estado.

**B**oletín: ¿Qué preparaciones están haciendo para la Asamblea General del 2007?

**Seah:** Ya hemos acelerado nuestro trabajo preparatorio para este gran evento. También estamos trabajando cer-

canamente con la administración de la ACI para planificar el programa. En el futuro cercano se diseminará más información sobre la AG 2007 a los afiliados de la ACI. El tema todavía no se ha finalizado y estamos consultándolo con la oficina principal de la ACI, pero es casi seguro que estará relacionado al tema de “La innovación en el Negocio Cooperativo”.

En el futuro, conforme nos acerquemos a la Asamblea General de la ACI del 2007, nosotros incrementaremos las expectativas para hacer de este evento internacional uno memorable.

Estamos esperando recibir más de 1,000 participantes

en la AG del 2007. Les daremos la bienvenida a los delegados de todas las partes del mundo y daremos nuestro mejor esfuerzo para hacer de la próxima Asamblea General en Singapur un gran éxito.

## Europa

## Nombramiento del Grupo de Expertos

**C**ooperativas de Europa nos informa que Lajos Varadi ha sido nombrado al grupo de expertos sobre el Gobierno Corporativo y las Leyes Comerciales. Lajos Varadi es de la Asociación Húngara de Uniones de

Crédito – OTSZ. Una copia PDF de la posición de Cooperativas Europa en cuanto al proceso de consulta sobre las leyes comerciales se puede bajar de:



[www.coopseurope.coop/article.php?id\\_article=175](http://www.coopseurope.coop/article.php?id_article=175)

## Juventud

## Conferencia de la Juventud del Asia Pacífico

**U**na conferencia regional de la juventud cooperativa de la ACI 2006 se llevará a cabo en Colombo, Sri Lanka, del 15 al 16 de agosto del 2006, junto con la Asamblea Regional de la ACI Asia Pacífico. Será patrocinada por el movimiento cooperativo de Sri Lanka (NCC, COOPFED, NICD y SANASA).

El tema de la conferencia es “Darle poder a la juven-

tud a través de las cooperativas”, y los participantes serán líderes de la juventud (de 15 a 35 años de edad) de todos tipos de sectores cooperativos y los coordinadores nacionales de la juventud de cada uno de los países participantes. Se esperan 100 delegados de



La ubicación de la Conferencia de la Juventud  
20 países de la región.

## Nuevo papel para el anterior director de la Rama Cooperativa de la OIT

Jürgen Schwettmann ha sido nombrado Director de la Oficina de la OIT para la República de Tanzania, Kenya, Somalia y Uganda en Dar es Salaam a partir del primero de julio del 2006.

Durante su tiempo al mando como el Director de la Rama Cooperativa de la OIT, Jürgen ha sido instrumental en la profundización de la cercana relación entre la OIT y la ACI. La culminación de ello fue la firma en el 2004 de un MoU entre las dos organizaciones. Fue el impulsador principal detrás de la adopción de la Recomendación 193 de la OIT sobre las cooperativas en el 2002. En ella, la OIT reconoce la importancia de las cooperativas en la creación de trabajos, la movilización de recursos, la generación de inversión y la contribución a la economía. Jürgen fue uno de los iniciadores de la Campaña Cooperativa Global contra la Pobreza "Cooperando fuera de la pobreza", y también ayudó a lanzar las Reuniones Conjuntas de Agencias junto con la ACI. Extrañaremos nuestro contacto diario con Jürgen, pero también sabemos que nuestra asociación cercana continuará en su nueva base en Dar es Salaam.

## Personas



## Se retira un reconocido cooperador de la OIT

Huseyin Polat se retiró a finales de junio del 2006 después de 20 años de servicio en la Organización Internacional del Trabajo.

Huseyin ha sido el coordinador por muchos años de los programas INDISCO y SYNDICOOP de la OIT. Dijo recientemente que, "Fue un verdadero privilegio para mí trabajar particularmente con las cooperativas y los sindicatos y también con las organizaciones indígenas y tribales de todas partes del mundo. Me enseñaron muchas cosas interesantes y valiosas".

A la ACI le gustaría reconocer la contribución que hizo Huseyin y le deseamos todo lo mejor en su retiro en Turquía.



## Se nombra un nuevo coordinador de la campaña conjunta contra la pobreza

El primero de julio del 2006, Guy Tchami comenzó a trabajar como el Coordinador de la Campaña contra la Pobreza, un puesto creado conjuntamente entre la ACI y la OIT y financiado por el Centro Cooperativo Sueco.

Los resultados de este arreglo incluirán una campaña más visible y efectiva con un rango de actividades más amplio – incluyendo unas diseñadas para sensibilizar y movilizar de mejor manera al movimiento cooperativo, un sitio Web al día y un uso más amplio del logotipo de la campaña. También habrá un mayor flujo de información a y desde los miembros y los socios, y podremos informarles más extensamente sobre la contribución de las cooperativas a la reducción de la pobreza. La ACI está convencida de que este arreglo hará una contribución importante a nuestro trabajo de desarrollo en general y a la campaña en particular.



## Las cooperativas en el Foro de la Paz Mundial en Vancouver...continuado

Los participantes incluyeron a jóvenes, mujeres, líderes electos (alcaldes, concejales y parlamentarios), ambientalistas, personas de diferentes religiones, maestros(as), académicos, educadores de la paz, sindicalistas, profesionales de la salud, indígenas, ancianos, veteranos de guerra, refugiados, personas desplazadas internamente, repre-

sentante cooperativos, líderes éticos comerciales, simpatizantes de la paz y activistas de las ONG's, todos discutiendo temas relacionados a la paz.

Como se informó anteriormente en esta edición del **Boletín** el Director General de la ACI, Iain Macdonald también fue un orador en la conferencia relacionada de Alcaldes para la Paz.

Los detalles completos de la

amplia variedad de eventos relacionados a la paz de este foro global importante se pueden obtener del siguiente sitio Web:

[www.worldpeaceforum.ca](http://www.worldpeaceforum.ca)

Más detalles sobre la participación del movimiento cooperativo en el Foro de la Paz Mundial y sobre el Foro de la Paz y las Cooperativas relacionado se pueden encontrar en

[www.peace.coop](http://www.peace.coop).

## Paz

**ALIANZA  
COOPERATIVA  
INTERNACIONAL**

ACI  
15 Route des Morillons  
1218 Grand Saconnex  
Ginebra, Suiza  
Tel +41 22 929 8888  
Fax +41 22 798 412

[www.ica.coop](http://www.ica.coop)

### Calendario 2006 de los eventos de la ACI y de las actividades relacionadas a las cooperativas

- 13-15 de julio: XIII Conferencia de la Asociación Internacional de las Economías de Participación (IAFEP) Universidad Mondragón, España
- 17-21 de julio: Asamblea Regional de la ACI Américas, Lima, Perú.  
Contacto: Manuel Mariño, [direccion@aciamericas.coop](mailto:direccion@aciamericas.coop)
- 17 de julio: ACI Américas, IV Reunión de Parlamentarios, Lima, Perú.  
Contacto [banca@aciamericas.coop](mailto:banca@aciamericas.coop)
- 19 de julio: ACI Américas, Reunión de la Mujer, Lima, Perú.  
Contacto: [genero@aciamericas.coop](mailto:genero@aciamericas.coop)
- 19 de julio: ACI Américas, Reunión de la Juventud, Lima, Perú.  
Contacto: [genero@aciamericas.coop](mailto:genero@aciamericas.coop)
- 19 de julio: ACI Américas, Reunión de la Red de Universidades, Lima, Perú.  
Contacto: [genero@aciamericas.coop](mailto:genero@aciamericas.coop)
- 27 a 30 de julio: Conferencia 2006 de la Unión Mundial de Uniones de Crédito, Dublín, Irlanda. Visite [www.woccu.coop/](http://www.woccu.coop/)
- 14 de agosto: Reunión de la Asociación Regional Cooperativa Bancaria del Asia Pacífico, Colombo, Sri Lanka. Contacto: Shil-Kwan Lee, [sklee@icaroap.coop](mailto:sklee@icaroap.coop)
- 14 de agosto: Reunión del subcomité de consumo de la ACI sobre las cooperativas universitarias del Asia Pacífico; Colombo, Sri Lanka. Contacto: Shil-Kwan Lee, [sklee@icaroap.coop](mailto:sklee@icaroap.coop)
- 15 de agosto: Comité Regional de la Mujer ACI Asia Pacífico, Colombo, Sri Lanka. Coordinador: Savitri Singh, [savitrisingh@icaroap.coop](mailto:savitrisingh@icaroap.coop)
- 15 de agosto: 3er. Seminario de la Juventud Regional ACI Asia Pacífico, Colombo, Sri Lanka.  
Contacto: P. Nair, [nair@icaroap.coop](mailto:nair@icaroap.coop)
- 15 de agosto: Seminario HRD de la ACI Asia Pacífico y Reunión del Comité HRD, Colombo, Sri Lanka. Coordinador: K. Sethumadhavan, [sethu@icaroap.coop](mailto:sethu@icaroap.coop)
- 15-16 de agosto: Conferencia de Investigación Cooperativa de la ACI Asia Pacífico, Colombo, Sri Lanka.  
Contacto: Akira Kurimoto, [akira.kurimoto@jccu.coop](mailto:akira.kurimoto@jccu.coop)
- 16 de agosto: Reunión del Comité Permanente de la ACI Asia Pacífico, Colombo, Sri Lanka.  
Contacto: Tsubasa Nakamura [tsubasa@icaroap.coop](mailto:tsubasa@icaroap.coop)
- 16 de agosto: Comité de Consumo de la ACI Asia Pacífico, Colombo, Sri Lanka. Contacto: Tsubasa Nakamura [tsubasa@icaroap.coop](mailto:tsubasa@icaroap.coop)
- 17 de agosto: Foro Cooperativo de la ACI Asia Pacífico.  
Contacto: Shil-Kwan Lee, [sklee@icaroap.coop](mailto:sklee@icaroap.coop)
- 18 de agosto: VII Asamblea Regional de la ACI Asia Pacífico, Colombo, Sri Lanka.  
Contacto: Shil-Kwan Lee, [sklee@icaroap.coop](mailto:sklee@icaroap.coop)
- 30 de agosto: Reunión del Consejo de la ACI Vivienda por teleconferencia.  
Contacto: Mike Doyle [mduoye@chfinternational.org](mailto:mduoye@chfinternational.org)
- 4-5 de septiembre: Consejo de la ACI, reunión de planificación estratégica, Estocolmo, Suecia. Contacto: Iain Macdonald, [macdonald@ica.coop](mailto:macdonald@ica.coop)
- 6-7 de septiembre: Reunión del Consejo de la ACI, Estocolmo, Suecia.  
Contacto: Iain Macdonald, [macdonald@ica.coop](mailto:macdonald@ica.coop)

Haga clic [aquí](#) para más eventos durante el 2006 de la ACI y relacionados a las cooperativas...

Las copias del Boletín Semanal están archivadas en el sitio Web de la ACI: [www.ica.coop](http://www.ica.coop).